

Član 7.

Saradnja u oblasti turističkog prometa vršiče se u skladu sa propisima kojima se u jednoj i drugoj zemlji reguliše aktivnost u navedenoj oblasti.

Član 8.

Sporazum će se izvršavati u saradnji odgovarajućih organa obe zemlje, a po principijelnim pitanjima biće konsultovan Jugoslovensko-čehoslovački komitet za privrednu i naučno-tehničku saradnju.

Član 9.

Obim turističkih usluga biće dogovaran svake godine posebno prilikom pregovora o protokolu o robnoj razmeni između dve zemlje.

Član 10.

Sporazum se sklapa za period od 5 godina i biće automatski produžavan za po godinu dana, ukoliko ga

jedna od strana ugovornica ne otkáže najdocije 6 meseci pre isteka njegove važnosti.

Član 11.

Sporazum podleži odobrenju vlada obe strane ugovornice i stupa na snagu razmenom nota o njegovom odobrenju.

Sporazum je sačinjen u Beogradu, 14. marta 1964. godine u dva ravnoglasna primerka iste važnosti, od kojih je svaki na srpskohrvatskom i češkom jeziku.

Za Vladu

Socijalističke Federativne
Republike Jugoslavije,

B. Kraigher, s. r.

Za Vladu

Čehoslovačke Socijalističke
Republike,

F. Krajčír, s. r.

Član 2.

Ova uredba stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u »Službenom listu SFRJ«.

R. s. br. 87

10. juna 1964. godine

Beograd

Savezno izvršno veće

Predsednik,

Petar Stambolić, s. r.

257

Na osnovu člana 228. tačka 8. Ustava Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i člana 15. Zakona o organizaciji i radu Saveznog izvršnog veća (»Službeni list SFRJ«, br. 14/63), Savezno izvršno veće donosi

UREDBU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU JUGOSLAVIJE I BUGARSKE O SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Bugarske o saradnji i uzajamnoj pomoći u carinskim pitanjima, potpisan 7. aprila 1964. godine u Beogradu, koji u originalu na srpskohrvatskom jeziku* glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VLADE SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE NARODNE REPUBLIKE BUGARSKE O SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlada Narodne Republike Bugarske, u želji da prodube, olakšaju i dalje prošire postojeću saradnju u pogledu carinskog postupka sa drumskim, putničkim i teretnim motornim vozilima, železničkim prevoznim sredstvima i robom koja se prevozi ovim sredstvima, kao i carinske kontrole putničkog prometa, odlučile su da zaključe sledeći sporazum:

Član 1.

Za putnički prtljag i predmete, koji putniku služe za vreme putovanja, putnik koji dolazi sa teritorije

* Original na bugarskom jeziku može se videti u Službi za pravne poslove Državnog sekretarijata za inostrane poslove.

jedne strane ugovornice na teritoriju druge strane ugovornice ne podnosi posebnu pismenu prijavu, već je obavezan da ih usmeno prijavi prilikom prelaska granice ulaznoj graničnoj carinarnici.

Izuzetno, za pojedine predmete može se tražiti pismena prijava. O tome odlučuje Mešovita carinska komisija predviđena članom 8. ovog sporazuma.

Član 2.

Za putnička motorna vozila registrovana na teritoriji jedne strane ugovornice, koja dolaze sa teritorije jedne strane ugovornice na privremeni boravak na teritoriji druge strane ugovornice, nije obavezno podnošenje nikakvog carinskog dokumenta, niti polaganje obezbeđenja za carinske dažbine za ta putnička vozila.

Član 3.

Komercijalna drumaska vozila koja služe za prevoz putnika (autobusi) registrovana na teritoriji jedne



002727

strane ugovornice, koja prevoze grupe turista na teritoriju druge strane ugovornice, oslobađaju se od obaveze podnošenja karjeta, triptika i ružičastog triptika.

Vozila navedena u prethodnom stavu ovog člana ne podleže obavezi polaganja obezbeđenja za uvozne dažbine, koje treba položiti za privremeni boravak ili prevoz preko teritorije druge strane ugovornice, po nacionalnim propisima

Član 4.

Carinska kontrola izvršena nad grupom turista, koja izlazi sa teritorije jedne strane ugovornice, priznaje se od strane carinskih organa druge strane ugovornice, koji vrše graničnu kontrolu putnika. U opravdanim slučajevima ulazna granična carinarnica može da izvrši carinsku kontrolu nad turističkom grupom.

Carinska kontrola pri ulazu grupe turista vrši se na osnovu spiska turista i predmeta koje putnici nose sobom, overenog od strane organizatorskog preduzeća za turistička putovanja i izlazne granične carinarnice one strane ugovornice iz koje grupa turista polazi.

Član 5.

Teretna drumska motorna vozila registrovana na teritoriji jedne strane ugovornice, koja prevoze robu na teritoriju druge strane ugovornice ili je prevoze preko njene teritorije, nisu obavezna da poseduju karjet, triptik ili ružičasti triptik, ukoliko ispunjavaju uslove predviđene Carinskom konvencijom o privremenom uvozu komercijalnih vozila od 18. maja 1956. godine.

Ako vozila navedena u prvom stavu ovog člana ne ispunjavaju uslove iz navedene konvencije, na njih se primenjuje opšti carinski režim privremenog uvoza i provoza drumskih teretnih vozila sa obavezom polaganja obezbeđenja za uvozne dažbine, po važećim nacionalnim propisima druge strane ugovornice.

Član 6.

Konteneri, u kojima se prevozi roba motornim vozilima sa teritorije jedne strane ugovornice na teritoriju druge strane ugovornice, ili se tim vozilima provodi preko njene teritorije, podleže sistemu carinske kontrole kao i roba, s tim što se njihove oznake unose u spisak robe koja se prevozi teretnim motornim vozilima, predviđen Sporazumom između dve zemlje o konstrukciji i tehničkoj opremi motornih vozila i prikolica za prevoz robe i o carinskom pos-

tupku s tim vozilima i robom, od 21. marta 1958. godine.

Član 7.

Carinski organi dve strane ugovornice saradivaće u pogledu otkrivanja i suzbijanja carinskih i deviznih prekršaja. Oni će međusobno razmenjivati stečena iskustava postignuta u tom pogledu, vršiti razmenu podataka radi efikasnijeg otkrivanja metoda i kanala krijumčarenja i vršice razmenu mišljenja u pitanju saradnje na suzbijanju krijumčarenja uopšte, a posebno — u pogledu krijumčarenja koje se vrši u zajedničkoj železničkoj stanici.

O zapaženim pojavama krijumčarenja carinski organi će obavestavati Mešovitu carinsku komisiju.

Član 8.

U cilju daljeg usavršavanja saradnje u smislu ovog sporazuma obrazuje se Stalna mešovita carinska komisija, koja će se sastajati prema potrebi, a najmanje jednomput godišnje, i to naizmenično u Beogradu i u Sofiji ili u drugim mestima koja budu određena od strane Komisije.

Mešovita carinska komisija imaće 6 članova, od kojih svaka strana ugovornice imenuje po 3 člana.

Član 9.

Carinske uprave strana ugovornica će vršiti razmenu svih carinskih pravnih propisa i formulara i uzajamno će se obavestavati o njihovoj izmeni.

Član 10.

O pitanjima, koja se odnose na saradnju i uzajamnu pomoć po ovom sporazumu, carinske uprave dve strane ugovornice će pregovarati i dopisivati se na svom maternjem jeziku ili na ruskom.

Član 11.

Ovaj sporazum stupa na snagu od dana razmene nota o njegovoj ratifikaciji.

Ovaj sporazum je zaključen za rok od 3 godine, koji se smatra automatski produženim za sledeće 3 godine, ako 6 meseci pre isteka tog roka jedna od strana ugovornica ne saopšti da odustaje od sporazuma.

Sastavljeno u Beogradu, 7. aprila 1964. godine u dva autentična primerka na bugarskom i srpskohrvatskom jeziku.

Za Vladu
SFR Jugoslavije,
M. Đukanović, s. r.

Za Vladu
NR Bugarske,
L. Bonev, s. r.

Član 2.

Ova uredba stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u »Službenom listu SFRJ«.

R. s. br. 102
11. jula 1964. godine
Beograd

Savezno izvršno veće

Predsednik,
Petar Stambolić, s. r.